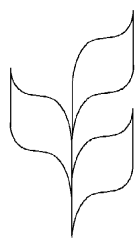




CBD



## 生物多样性公约

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/9/7/Add.1  
31 July 2003  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

科学、技术和工艺咨询附属机构  
第九次会议  
2003年11月10日至14日，蒙特利尔  
临时议程\*项目 4.2

### 技术转让与合作

制定技术转让与合作工作方案的提议

*执行秘书的说明*

*增编*

技术转让与合作工作方案基本内容草案

执行摘要

缔约方大会在其第六届会议第 VI/30 号决议中核可了执行秘书在缔约方大会第七届会议筹备工作文件(UNEP/CBD/COP/6/2)第四节提出的关于技术转让与合作筹备工作的提议。这些提议除其他外，建议科技咨询机构第九次会议通过一项建议供缔约方大会审议，其中将包含技术转让工作方案的基本内容。

本说明提供技术转让与合作的工作方案基本内容草案，供科技咨询机构审议。本草案的依据是执行秘书关于技术转让与合作的说明(UNEP/CBD/SBSTTA/9/7)所提出的关于制

\* UNEP/CBD/SBSTTA/9/1。

定一个工作方案的建议，考虑了科咨机构第八次会议和关于缔约方大会截至 2010 年多年期工作方案的不限成员名额休会期间会议提出的关于技术转让与合作的建议。

## 目 录

	页次
执行摘要.....	1
技术转让与技术合作工作方案草案.....	4
方案基本内容 1：评估技术，包括能力建设需求 .....	4
方案基本内容 2：信息系统 .....	6
方案基本内容 3：创造赋能环境 .....	9
方案基本内容 4：能力建设与增强 .....	12
方案基本内容 5：落实支持机制 .....	14

## 技术转让与技术合作工作方案草案

在实施本工作方案中，请各缔约方、政府、国际和区域组织与进程以及民间社会和私营机构考虑以下战略事项：

(a) 鉴于国家间社会经济和文化条件差异巨大，技术转让，尤其是技术需求评估和能力建设或提高方面的相关需求评估必然是国家推动的进程；

(b) 吸收地方和传统社区参与并征求其意见是成功地转让和推广维护和可持续地利用生物多样性的技术的关键。

(c) 加强国家、区域和国际信息系统，特别是为《公约》目的提供现有技术信息的检索途径，并改进作为进入这类信息系统中央网关的公约信息交换所机制，这些对于执行《公约》第 16 和 18 条至关重要；

(d) 发展吸收政府机构、公私研究机构、私营部门以及国内和地方利益相关者参与的创新伙伴关系，是营造有利于成功转让技术的良好环境的关键前提条件；

(e) 在所有级别建设或提高人和机构的能力对于特别是在发展中国家和经济转型期国家实施本工作方案至关重要。

### 方案基本内容 1：评估技术，包括能力建设需求

技术需求评估是一系列由国家推动的活动，这些活动吸收有关的利益相关者参与咨询工作，以查明和确定缔约方，尤其是发展中国家和经济转型期国家在转让有利于维护和可持续利用生物多样性的技术或利用遗传资源的技术方面以及在建设或提高技术、法律和行政能力以及培训方面的需求和优先重点。

*目标：拟订技术需求评估方法并由各国执行包括能力建设需求在内的国家技术需求评估*

*业务目标 1.1：(编写国际政策指南)编写一项关于技术转让与合作需要评估方法的国际手册(需求评估手册)，以支持相关的以国家为导向的活动。*

*活动：*

*1.1.1. 收集有关技术需求评估方法的资料，分析对于有利于保护和可持续利用生物多样性的技术和利用遗传资源的技术的应用和调整需要，为编写《需求评估手册》考虑工作范围*

*主要行动者：生物多样性公约秘书处，与有关组织合作并在各缔约方和各国政府的参与下*

*执行时限：缔约方大会第八届会议*

*1.1.2. 编写《需求评估手册》*

*主要行动者：公约秘书处/顾问，与有关国际组织磋商，特别是技术转让与技术合作专家组*

*执行时限：缔约方大会第八届会议*

*1.1.3. 根据实际经验，尤其是通过有关技术需求评估方法的区域讲习班，酌情审查并进一步制订手册*

*主要行动者：生物多样性公约秘书处，有关缔约方和国家/区域利益相关者*

*执行时限：缔约方大会第九届会议*

*业务目标 2：(制定国家政策)为进行技术转让与合作需求评估制定国家指导方针和策略*

*执行时限：缔约方大会第九届会议*

*主要行动者：生物多样性公约缔约方，与有关国家和国内利益相关者合作并在有关国际组织的支持下*

*活动：*

*第一阶段(筹备阶段)：*

*1.2.1. 查明有关的利益相关者和信息来源*

*1.2.2. 查明适当的有利于利益相关者有效参与和参加的机制*

*1.2.3. 与有关的利益相关者合作，准备国家范围的研究以查明：*

*(a) 需求评估方面的优先事项；*

*(b) 有关的评估方法，包括适应国家环境与优先事项的调整需求，以及对相关的能力建设或提高的需求；*

*(c) 与国家生物多样性战略和行动计划以及与其他政策规划工具的必要的相互作用*

*执行时限：缔约方大会第八届会议*

*第二阶段*

1.2.4. 与有关的国家和国际的利益相关者合作，制定技术转让与合作需求评估国家战略和指导方针，包括查明把评估结果引入为技术转让与合作创造有利环境的国家战略和行动计划机制(见方案基本内容 2)

1.2.5. 查明《需求评估手册》中任何可能的差距和缺陷

1.2.6. 在国家和国际范围内宣传国家战略和指导方针及相关信息；

*执行时限：* 缔约方大会第九届会议

*业务目标 3：* (政策实施)在有关的利益相关者的参与下，广泛开展国家的技术转让与合作需求评估

*执行时限：* 缔约方大会第十届会议

*主要行动者：* 生物多样性公约缔约方，与有关的国家和国际利益相关者合作并在有关的国际组织的酌情支持下

*活动：*

1.3.1. 通过吸收有关的利益相关者参与的咨询活动，特别是通过一系列国家讲习班开展国家评估

1.3.2. 查明并纠正国家战略和指导方针以及国际《需求评估手册》中的差距和缺陷

1.3.4. 在国家和国际范围内宣传评估工作和相关经验

## 方案基本内容 2：信息系统

发展或加强国家和国际收集和传播技术转让与合作的相关信息系统，包括建立相关技术的电子数据库的有效网络，这已经被公认为是促进转让有利于保护和可持续利用生物多样性技术和利用遗传资源技术的关键先决条件。在国际一级这些系统除其他外会提供有关来自发达国家的有关技术的可利用性的信息，包括其技术参数以及经济和社会方面的情况、已查明的缔约方技术需求以及关于为技术转让与技术合作创造有利环境的措施和机制的个案研究和最佳做法。

*目标：* 国家和国际技术转让与合作信息系统提供了技术转让与技术合作方面的全面信息

*业务目标 1：* 与有关利益相关者磋商并在其参与下查明建立或加强国家技术转让与技术合作信息系统的机会

*活动：*

2.1.1. 分析国家技术转让与合作信息系统，包括查明最佳做法和进一步改进的需要，尤其是在当地和传统社区利用这样的系统的机会方面

*主要行动者：*生物多样性公约缔约方，与有关的国内利益相关者磋商并在有关组织的支持下

2.1.2. 编辑和综合有关国家和区域信息系统的信息，包括最佳做法和进一步改进的需求

*主要行动者：*生物多样性公约秘书处，在缔约方的参与下并酌情与有关组织合作

*执行时限：*缔约方大会第八届会议

2.1.3. 编写有关选择的提案以建立或加强国家技术转让与技术合作信息系统

*主要行动者：*生物多样性公约秘书处，在缔约方的参与下并酌情与有关组织合作下

*执行时限：*缔约方大会第八届会议

*业务目标 2：*国家技术转让和技术合作信息系统得以建立或加强，与国际信息系统有效链接并为技术转让、传播和吸收以及技术交流作出实际贡献，包括南南技术转让和利用当地和土著社区的知识、创新和实践的技术转让。

*活动：*

2.2.1. 与有关的利益相关者磋商，制定建立或改进国家技术转让与技术合作信息交流系统的国家计划，其目的是促进技术持有者和预期用户之间的对话，为此尤其要采用各种方式和手段确保：

(a) 与区域和国际信息系统有效链接；

(b) 地方和传统社区利用此种系统的机会；

(c) 将当地的顺应调整需求和有关能力的信息有效纳入系统。

*主要行动者：*生物多样性公约缔约方，与有关的国内利益相关者磋商，并在有关组织的支持下

*执行时限：*缔约方大会第九届会议

2.2.2. 与有关的利益相关者磋商，实施国家计划以建立或改进国家技术交流与技术合作信息交流系统

*主要行动者：*生物多样性公约缔约方，与有关的国内利益相关者磋商，并在有关组织的支持下

*执行时限：*缔约方大会第十届会议

*业务目标 3：与有关组织和利益相关者磋商并在其参与下，促进国际南南技术交流和技術合作信息系统*

*活动：*

*2.3.1. 在有关组织和利益相关者中间发起和举行南南磋商，目的是查明选项，以深化在建立或改进包括传统技术在内的技术转让和技术合作信息系统方面的南南合作*

*主要行动者：*有关组织和利益相关者，在国家、区域和国际捐赠者以及各国政府的支持下

*2.3.2. 编写和综合有关南南信息系统的信息，包括最佳做法和进一步发展的机会*

*主要行动者：*生物多样性公约秘书处，在各缔约方的参与下并与有关组织合作

*执行时限：*缔约方大会第八届会议，随后继续进行

*2.3.3. 拟订发展或加强技术转让与技术合作南南信息系统以及将这些系统与一个国际信息系统链接起来的选择提议*

*主要行动者：*生物多样性公约秘书处，在各缔约方的参与下并酌情与有关组织合作

*执行时限：*缔约方大会第八届会议

*2.3.4. 落实发展或加强技术转让与技术合作南南信息系统以及将这些系统与一个国际信息系统链接起来的选择提议*

*主要行动者：*酌情由有关的组织、缔约方和政府担任

*执行时限：*缔约方大会第九届会议，随后继续进行

*业务目标 4：信息交换所机制是与《生物多样性公约》有关的技术转让与技术合作信息交流的一个核心机制，它提供了解有关的国家技术需求、可利用的相关专利技术和不受版权和专利权限制的技术的途径，包括利用有关现有技术和创造有利于技术转让和技术合作的环境和最佳做法的信息的数据库*

*活动：*

*2.4.1. 建立临时网页，提供有关技术转让和技术合作的倡议和数据库的信息*

*主要行动者：*生物多样性公约秘书处，与有关组织和倡议者合作

*执行时限：*缔约方大会第七届会议之后



2.4.2. 拟订各项提议，加强作为交流有关维护和可持续利用生物多样性技术以及利用遗传资源技术信息的中央机制的信息交换所机制，并确保与包括技术和专利数据库在内的现有的国内和国际信息系统的互用性

*主要行动者：*生物多样性公约秘书处，与有关组织和倡议者合作

*执行时限：*缔约方大会第八届会议

2.4.3. 按照缔约方大会的决定，促进信息交换所机制成为为技术交流和技术的合作的信息交流核心机制：

*主要行动者：*生物多样性公约秘书处，与有关组织和倡议者合作

*执行时限：*缔约方大会第九届会议，随后继续进行

### 方案基本内容 3：创造赋能环境

创造有利环境指的是政府在国内和国际各级开展活动，其目的是创造一个有利于私营和公共部门转让技术和吸收转让的技术的体制、行政、法律和政策的环境，消除技术转让和技术吸收方面的技术、法律和行政的障碍。在发达国家和发展中国家，多方面的和综合的有利环境对于促进成功地和可持续地为《生物多样性公约》目的转让技术是必要的先决条件。这些政府的的活动也许尤其注重：国家研究和技术创新机构；国家和国际范围内技术市场的法律和制度的基础；以及引进法典和标准、降低风险和保护知识产权的法律机构。

*目标：*查明和创造有利于私营和公共部门转让技术的制度的、行政的、法律的和政策的的环境并消除有关障碍

*业务目标 1：*（制定国际政策指导方针）为采用有关措施和机制的选择制定指导方针，以方便获取和转让公产技术以及与《生物多样性公约》有关的专利技术并且促进技术合作

*执行时限：*缔约方大会第九届会议

*活动：*

*第一阶段：*

3.1.1. 为技术研究预作准备，其目的是结合《生物多样性公约》进一步探讨和分析知识产权在技术转让中的作用以及查明提高协同性的可能选择途径

*主要行动者：*有关国际组织，例如知识产权组织或经合组织，在生物多样性公约秘书处酌情合作下

3.1.2. 查明相关机制和措施，包括最佳做法以及现有障碍，以便在发展中国家创造一个赋能环境，激励和方便外国投资以及吸收和传播相关技术，包括利用土著和当地社区的知识、创新和实践得到的相关技术，促进南南合作

主要行动者：生物多样性公约缔约方，在有关组织的酌情支持下

3.1.3. 查明有关机制与措施，包括最佳做法以及现有障碍，为发达缔约国中的私营部门行动者以及公共研究机构提供财政和非财政的激励，以鼓励他们通过，例如技术转让方案或合资企业向发展中国家转让技术

主要行动者：生物多样性公约缔约方，在有关组织的酌情支持之下

3.1.4. 查明有关机制和措施，包括最佳做法以及现有障碍，促进从利用土著社区和当地社区的知识、创新和实践中得到的相关技术的转让和使用

主要行动者：生物多样性公约缔约方，在有关组织的酌情支持下，

3.1.5. 查明有关机制和措施，包括最佳做法以及现有障碍，以促进和推动缔约方优先利用在他们提供的遗传资源的基础上获得的生物技术的成果和好处，促进那些缔约方有效参与相关的生物技术研究

主要行动者：生物多样性公约缔约方，在有关组织和秘书处的酌情支持下，

3.1.6. 编写和分析关于制度、行政、法律的和政策方面的措施和机制的相关信息，包括最佳做法以及相应的障碍，以方便发展中国家和经济转型期国家获取和吸收不受版权和专利权限制的技术和专利技术；

主要行动者：生物多样性公约秘书处

执行时限：缔约方大会第八届会议，随后继续进行

3.1.7. 起草有关执行这样的措施和机制的选择的提议草案

主要行动者：生物多样性公约秘书处；技术转让与技术合作特设专家小组

执行时限：缔约方大会第八届会议

第二阶段：

3.1.8. 审查提议并进一步编写采用关于措施和机制选项的指导方针，以方便获取和转让与《生物多样性公约》有关的不受专利权限制的技术和专利技术，并且通过尤其是区域讲习班和/或技术转让与合作特设专家小组，促进技术转让与合作；

主要行动者：生物多样性公约秘书处，与有关组织、缔约方和国内/区域利益相关者、技术转让与技术合作特设专家小组合作

*执行时限*：缔约方大会第九届会议

*业务目标 2*：(国家政策制定)为有利于技术转让与合作的环境制定国家战略和行动计划

*执行时限*：缔约方大会第十届会议

*主要行动者*：各国政府，与有关国内和国际利益相关者合作，在有关国际组织和秘书处的酌情支持下

*活动*：

*第一阶段(筹备阶段)*：

- 3.2.1. 查明有关的利益相关者和信息来源
- 3.2.2. 设计和落实有利于利益相关者有效参加和参与的机制
- 3.2.3. 通过与有关的利益相关者合作，筹备全国范围的研究，包括差距分析，从而查明在与《生物多样性公约》有关的技术转让方面的障碍、能力建设需求和政策行动的重点领域。该研究还应查明与国家生物多样性战略和行动计划、与国家研究和技术战略以及与其他政策规划工具酌情互动方面。

*执行时限*：缔约方大会第九届会议

*第二阶段*

- 3.2.4. 为有利于技术转让与合作的环境制定国家战略和行动计划。这些国家行动计划应酌情预见制度、行政、法律和政策方面的措施和机制的落实，以便：
  - (a) 在发展中国家营造一种赋能环境，激励和方便外国投资以及吸收和传播有关技术，促进南南合作；
  - (b) 酌情采纳法律和制度框架并且向发达缔约国私营部门的行动者以及公共研究机构提供财政的和非财政的激励，目的是鼓励它们向发展中国家转让技术；
  - (c) 促进转让和利用从利用土著社区和当地社区的知识、创新和实践中产生的有关技术；
  - (d) 促进和推动缔约方优先利用在他们提供的遗传资源的基础上获得的生物技术的结果和好处，促进那些缔约方有效参与相关的生物技术研究；
  - (e) 查明为落实关于促进获取和转让技术的措施和机制的选择而制定的指导方针中的任何可能的差距和缺陷；

*执行时限*：缔约方大会第十届会议

*业务目标 3*：(政策落实)落实为技术转让与合作创造有利环境的国家战略和行动计划

*执行时限：缔约方大会第十二届会议*

*主要行动者：生物多样性公约缔约方，与有关国家和国际利益相关者合作，并在有关国际组织和秘书处的酌情支持下*

*活动：*

- 3.3.1. *按照为技术转让与合作创造有利环境的国家行动计划，落实体制度、行政、法律和政策方面的措施和机制以促进私营部门和公共部门的技术转让与技术合作*
- 3.3.2. *在国家和国际范围内传播有关经验。*

#### 方案基本内容 4：能力建设与增强

不管是对查明技术需求还是对建立和加强国家或区域技术信息系统以及创造有利于技术转让与合作的环境来说，技术、科学、制度和行政能力的建设或提高都是一个贯穿各领域的重要问题。

*目标：技术、科学、制度和行政方面的能力适于开展国家技术需求评估，维持国家技术信息系统的有效运行，以及查明和落实为私营和公共部门的技术转让以及吸收转让的技术创造有利环境的措施和机制*

*业务目标 1：技术、科学、制度和行政方面的能力适于开展国家评估技术需求，包括为技术需求评估制定国家战略和指导方针*

*活动：*

- 4.1.1. *评估能力建设需求或加强国家评估技术需求评估能力，包括为缔约方，特别是发展中缔约方和经济转型期缔约方的技术需求评估制定国家战略和指导方针，它是全国范围的需求评估的组成部分*

*主要行动者：发展中国家缔约方和经济转型期缔约方，与有关国内和国际利益相关者合作，并在有关国际组织的酌情支持之下*

*执行时限：缔约方大会第八届会议*

- 4.1.2. *为技术需求评估汇编能力建设需求情况；通过信息交换所机制、国际讲习班和其他适当手段传播有关信息*

*主要行动者：生物多样性公约秘书处，在缔约方和有关组织参与的基础上*

*执行时限：从缔约方大会第八届会议开始，目前仍在进行，*

酌情由国际、区域和国家捐赠者提供资金；

*主要行动者：*酌情由国际、区域和国家捐赠者担任

*执行时限：*从缔约方大会第八届会议开始，目前仍在进行，

*业务目标 2：*技术、科学、制度和行政方面的能力适于制定及实施有关营造有利于私营部门和公共部门技术转让和吸收转让的技术的环境的措施和机制，包括制定有关创造有利于技术转让与合作的环境的国家行动计划

*活动：*

4.2.1. 作为全国范围的研究的组成部分，由缔约方，尤其是发展中国家缔约方和经济转型期缔约方进行能力建设需求评估，以便制定有关创造有利于技术转让与合作的环境的国家战略和行动计划

*主要行动者：*发展中国家缔约方和经济转型期国家缔约方，与有关国家和国际利益相关者合作并且在有关国际组织的酌情支持下

*执行时限：*缔约方大会第八届会议

4.2.2. 支持制定有关营造有利于技术转让与合作的环境的国家战略和行动计划

*主要行动者：*酌情由国际、区域和国家捐赠者担任

*执行时限：*从缔约方大会第八届会议开始，目前仍在进行

4.2.3. 支持实施有关营造有利于技术转让与合作的环境的国家行动计划，特别是在以下方面：

(a) 建立政策、立法、司法和行政方面的能力；

(b) 为获取相关专利技术提供便利；

(c) 为传播有关技术提供其他财政和非财政激励；

(d) 如果可行和适当，支持拟订和执行其他的政策支持措施，以建立或加强国家知识产权机制，以便尽可能任何不利的副作用减少，并尽可能扩大收益；

(e) 在获取和利用有关技术以及为促进使用从利用土著和当地社区的知识、创新和实践中获得的技术并从技术的转让、包括从社区到社区的转让中获益提供机会方面，提高土著和当地社区的能力并赋予它们权利；

(f) 提供支持以提高国家研究机构使用和进一步开发从国外引进的技术的能力；

(g) 支持区域或国际倡议的制定并付诸行动，以协助技术转让以及科学和技术合作，尤其是那些旨在促进南南合作和南南联合开发新技术的倡议。

*主要行动者*：酌情由国际、区域和国家捐赠者担任

*执行时限*：从缔约方大会第九届会议开始，目前仍在进行

*业务目标 3*：技术、科学、制度和行政能力适于发展或加强以及维护与《生物多样性公约》有关的国家和国际技术转让与技术合作信息系统的运行

*活动*：

4.3.1. *评估能力建设需求，以便发展或加强以及维护技术转让与技术合作国家信息系统的有效运行*

*主要行动者*：发展中国家缔约方和经济转型期国家缔约方，与有关的国家和国际利益相关者合作并在有关国际组织的酌情支持下

*执行时限*：缔约方大会第八届会议

4.3.2. *提供支持以提高有关技术转让需求和机会的国家信息收集与传播系统的能力*

*主要行动者*：酌情由国际、区域和国家捐赠者担任

*执行时限*：从缔约方大会第九届会议开始，目前仍在进行，

## 方案基本内容 5：落实支持机制

落实支持机制所指的是建立《公约》层次的机构和进程，以支持落实上文方案基本内容 1 至 4 中阐述的工作方案基本内容。

*活动*：

5.1 *编写技术转让与合作专家名册*

*主要行动者*：公约秘书处，由缔约方提名

*执行时限*：缔约方大会第八届会议，随后继续进行(更新)

5.2. *技术转让与技术合作特设技术专家小组*

*主要行动者*：生物多样性公约秘书处，由缔约方提名

*缔约方大会第八届会议的任务*：协助：

- (一) 编写技术需求评估手册
- (二) 编写选择提案以执行制度、行政、法律和政策方面的措施和机制，包括最佳做法以及相应障碍，以方便发展中国家和经济转型期国家获取和吸收公产技术和专利技术

*缔约方大会第九届会议的任务：*

- (一) 编写有关执行制度、行政、法律和政策方面的措施和机制以方便发展中国家和经济转型期国家获取和吸收与《生物多样性公约》有关的公产技术和专利技术以及促进技术合作的指示性准则

*5.3. 关于技术转让与合作的区域讲习班*

*主要行动者：*生物多样性公约秘书处，与区域缔约方、有关利益相关者和有关组织合作；

*缔约方大会第九届会议的任务：*

- (一) 通过与有关的利益相关者磋商，制定区域实施计划以建立或改进有关技术转让与技术合作的信息交流系统；
- (二) 促进、审查和进一步拟订技术需求评估手册草案；
- (三) 编写有关执行制度、行政、法律和政策方面的措施和机制以方便发展中国家和经济转型期国家获取和吸收与《生物多样性公约》有关的不受专利权限限制的技术和专利技术以及促进技术合作的指示性准则；
- (四) 评估能力建设需求和传播有关信息；

*缔约方大会第十二届会议前的任务：*

- (一) 酌情交流有关制定国家技术需求评估战略和准则以及有关需求评估结果的信息和经验
- (二) 交流有关制定和落实有关营造有利于技术转让和合作的环境的国家行动计划的信息和相关经验

*5.4. 授权交换所机制非正式咨询委员会在国际技术转让与技术合作信息系统方面提供咨询意见*

*主要行动者：*信息交换所机制非正式咨询委员会和秘书处；

*缔约方大会第八届会议的任务：*

- (一) 协助拟订有关信息交换所机制作为交流有关维护和可持续利用生物多样性技术和利用遗传资源技术的信息以及确保与包括技术和专利数据库在内的现有国家和国际信息交流系统的互用适应性的核心机制所能发挥作用的提议；

*缔约方大会第九届会议的任务：*

- (一) 按照缔约方大会的决定，协助实施加强信息交换所机制的计划，使其成为交流技术转让和技术合作信息的中央机制。

-----